



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
20 July 2004
Russian
Original: English

Комитет по конференциям

Основная сессия 2004 года

Повестка дня и программа работы на 2004 год

Повестка дня для основной сессии Комитета по конференциям 2004 года была утверждена Комитетом на его организационной сессии 25 марта 2004 года на основе проекта повестки дня, представленного Секретариатом в документе A/AC.172/2004/L.1. С учетом этого утвержденная повестка дня основной сессии 2004 года публикуется в настоящем документе вместе с аннотациями, касающимися документации, которую Комитету надлежит рассмотреть в 2004 году. Информация по большинству вопросов, стоящих в его повестке дня, будет включена в два всеобъемлющих доклада: один будет посвящен реформе Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, а другой будет содержать статистическую и аналитическую информацию по различным вопросам, включенным в повестку дня по пункту «План конференций».

Проект повестки дня основной сессии 2004 года

1. Утверждение повестки дня и другие организационные вопросы.
2. Расписание конференций и совещаний:
 - a) межсессионные изменения на 2004 год и связанные с этим вопросы;
 - b) утверждение проекта пересмотренного расписания конференций и совещаний на 2005 год;
 - c) повышение эффективности использования ресурсов конференционного обслуживания и помещений:
 - i) статистические данные о заседаниях органов Организации Объединенных Наций и консультации и/или переписка с органами по вопросу об использовании предоставляемых им конференционных услуг;
 - ii) обеспечение устным переводом заседаний региональных и других основных групп государств-членов;

- iii) повышение эффективности использования конференционных помещений в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби;
 - iv) повышение эффективности деятельности Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению;
 - d) просьбы в отношении изъятий из пункта 7 раздела I резолюции 40/243 Генеральной Ассамблеи.
3. Вопросы, касающиеся документации и публикаций:
 - a) представление, наличие и распределение документации;
 - b) соблюдение положений в отношении максимального числа страниц.
 4. Вопросы, касающиеся письменного и устного перевода.
 5. Информационная технология.
 6. Организация работы.
 7. Прочие вопросы.
 8. Утверждение доклада

Аннотации

1. Утверждение повестки дня и другие организационные вопросы

2. Расписание конференций и совещаний

a) Межсессионные изменения на 2004 год и связанные с этим вопросы

Сводная информация по этим вопросам будет представлена для включения в доклад Комитета по конференциям.

b) Утверждение проекта пересмотренного расписания конференций и совещаний на 2005 год

Проект пересмотренного расписания на 2005 год будет представлен Секретариатом Комитету по конференциям на его основной сессии 2004 года.

Комитет представит Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии проект пересмотренного расписания конференций и совещаний на 2005 год.

c) Повышение эффективности использования ресурсов конференционного обслуживания и помещений

i) *Статистические данные о заседаниях органов Организации Объединенных Наций и консультации и/или переписка с органами по вопросу об использовании предоставляемых им конференционных услуг*

Комитет по конференциям ежегодно изучает серию докладов, содержащих статистические данные о заседаниях ряда органов Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, Женеве, Вене и Найроби, а также включающих в себя анализ тенденций и показателей использования ресурсов конференционного обслуживания этими органами.

Секретариат представит доклад по этому вопросу.

На своей основной сессии 2003 года Комитет просил своего Председателя продолжать проводить от его имени консультации с председателями органов, в которых показатель использования выделяемых им ресурсов на протяжении последних трех сессий постоянно был ниже установленного базового показателя (80 процентов), в целях выработки соответствующих рекомендаций для обеспечения оптимального использования ресурсов конференционного обслуживания.

В пункте 2 раздела II.A своей резолюции 58/250 Генеральная Ассамблея просила Комитет по конференциям провести консультации с теми органами, которые в течение трех последних сессий неизменно использовали выделенные им ресурсы в объеме меньше соответствующего контрольного показателя, с тем чтобы вынести соответствующие рекомендации, направленные на обеспечение оптимального использования ресурсов конференционного обслуживания, и настоятельно призвала секретариаты и бюро органов, недостаточно использующих выделенные им ресурсы конференционного обслуживания, более тесно сотрудничать с Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению Секретариата и рассмотреть вопрос о внесении, где это уместно, изменений в их программы работы, в том числе скорректировать их с

учетом предыдущего опыта рассмотрения повторяющихся пунктов повестки дня в целях повышения показателей использования их ресурсов.

Во исполнение вышеуказанной просьбы Председатель Комитета по конференциям сделает устное сообщение.

ii) Обеспечение устным переводом заседаний региональных и других основных групп государств-членов

В пунктах 10–12 раздела II.A своей резолюции 58/250 Генеральная Ассамблея отметила, что совещания региональных и других основных групп государств-членов имеют важное значение для бесперебойного проведения сессий межправительственных органов, и просила Генерального секретаря обеспечить, чтобы, насколько это возможно, все просьбы о конференционном обслуживании таких заседаний удовлетворялись. Она также с обеспокоенностью отметила сокращение масштабов предоставления услуг по устному переводу региональным и другим основным группам и с удовлетворением отметила, что в соответствии с нынешней методологией ведения статистического учета удовлетворялись все просьбы региональных и других основных групп о предоставлении им конференционных помещений.

В пункте 15 раздела II.A Генеральная Ассамблея отметила, что Генеральный секретарь представил свой доклад (A/58/397) во исполнение пункта 14 раздела II.A ее резолюции 57/283 В, в котором она подтвердила свое решение включить все необходимые ресурсы в бюджет на двухгодичный период 2004–2005 годов для обеспечения заседаний региональных и других основных групп государств-членов устным переводом по просьбе этих групп, на специальной основе, в соответствии с установившейся практикой.

Секретариат представит доклад по этому вопросу.

iii) Повышение эффективности использования конференционных помещений в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби

В пунктах 3–6 раздела II.A своей резолюции 58/250 Генеральная Ассамблея приветствовала предпринимаемые в целях расширения использования конференционных помещений в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби (ЮНОН) усилия, о которых говорится в докладе Генерального секретаря (A/57/809), и вновь подтвердила, что все заседания базирующихся в Найроби органов Организации Объединенных Наций должны проводиться в Найроби, если только Ассамблея или действующий от ее имени Комитет по конференциям не примут иного решения. Она вновь рекомендовала Генеральному секретарю продолжать содействовать активизации усилий, прилагаемых ЮНОН в целях обеспечения того, чтобы в его помещениях проводилось больше совещаний, и настоятельно рекомендовала не предлагать проводить какие-либо совещания в нарушение правила о штаб-квартирах, особенно в отношении ЮНОН и других центров Организации Объединенных Наций с низким уровнем использования ресурсов.

В пунктах 8 и 9 раздела II.A Генеральная Ассамблея вновь выразила озабоченность в связи с задержками в процессе заполнения остающихся вакансий в службах устного и письменного перевода в ЮНОН и призвала оперативно заполнить эти вакансии, а также просила Генерального секретаря доложить об

этом Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии через Комитет по конференциям. Она также выразила сожаление в связи с трудностями, в том числе задержками, в полном укомплектовании группы арабского языка в Службе устных переводов в ЮНОН и просила Генерального секретаря принять адекватные меры по обеспечению заполнения соответствующих должностей без дальнейших задержек и представить Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии через Комитет по конференциям доклад по этому вопросу.

Во исполнение вышеуказанных просьб Секретариат представит доклад.

iv) Повышение эффективности деятельности Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению

В пунктах 6–8 и 10–12 раздела II.B своей резолюции 58/250 Генеральная Ассамблея отметила, что в рамках реформы Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению будет проведено всеобъемлющее исследование по вопросу о комплексном глобальном управлении в соответствии с пунктом 8 раздела II.B резолюции 57/283 В в консультации с Управлением служб внутреннего надзора и при всестороннем участии всех мест службы в рамках процесса сотрудничества и консультаций в целях вынесения заключений, имеющих как практический, так и всеобъемлющий характер, и просила Генерального секретаря информировать Генеральную Ассамблею по этому вопросу через Комитет по конференциям. Она также просила Генерального секретаря продолжить разработку эффективных мер по укреплению системы обеспечения ответственности и подотчетности в рамках Секретариата в целях обеспечения своевременного представления документов на обработку и представить Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии через Комитет по конференциям всеобъемлющий доклад по этому вопросу.

Генеральная Ассамблея отметила намерение Генерального секретаря создать целевую группу в Секретариате на основе широкого участия для проведения всеобъемлющего исследования по вопросу о нормах выработки и показателях выполнения работы и представить Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии через Комитет по конференциям доклад по этому вопросу. Она также просила Генерального секретаря в рамках текущей и запланированной работы в связи с нормами выработки и показателями выполнения работы обеспечить разработку конкретных методов и показателей для количественной и качественной оценки производительности, результативности и финансовой эффективности, а также для оценки качества услуг и представить Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии через Комитет по конференциям доклад по этому вопросу. Ассамблея признала, что удовлетворенность государств-членов является ключевым показателем выполнения работы по конференционному управлению и обслуживанию, и просила Генерального секретаря продолжать применять подход, ориентированный на пользователей, в целях обеспечения более широкомасштабного использования системы организации служебной деятельности, вынести Ассамблее предложения об учете такого подхода в методах организации служебной деятельности Департамента и учитывать результаты применения такого подхода, а также результаты проведенной самим Генеральным секретарем внутренней оценки работы Департамента в рамках будущих предложений по совершенствованию функционирования Департамента.

В пункте 9 раздела II.В Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря провести тщательный анализ эффективности затрат на краткие отчеты и пересмотреть список органов, в отношении заседаний которых предусмотрено составление кратких отчетов, в рамках всесторонних консультаций со всеми соответствующими межправительственными органами в целях оценки потребностей в таких отчетах и изучить возможность более эффективного и рационального обеспечения ими и представить Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии через Комитет по конференциям доклад по этому вопросу.

Секретариат представит доклад по этим вопросам.

d) Просьбы в отношении изъятий из положений пункта 7 раздела I резолюции 40/243 Генеральной Ассамблеи

В пункте 15 своей резолюции 47/202 А от 22 декабря 1992 года Генеральная Ассамблея потребовала, чтобы все вспомогательные органы Ассамблеи соблюдали положения пункта 7 раздела I ее резолюции 40/243, в котором она постановила, что ни один вспомогательный орган Ассамблеи не может проводить свои заседания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в ходе очередной сессии Ассамблеи, кроме тех случаев, когда Ассамблея даст на это ясно выраженное разрешение.

В соответствии с процедурой, установленной Комитетом на его сессии 1986 года и подтвержденной на его сессии 1992 года, председатели вспомогательных органов Генеральной Ассамблеи, желающие собраться в Центральных учреждениях в период основной части сессии Ассамблеи, представляют свои запросы Председателю Комитета.

3. Вопросы, касающиеся документации и публикаций

a) Представление, наличие и распространение документации

В пунктах 4–9 раздела III резолюции 58/250 Генеральная Ассамблея отметила относительное улучшение положения со своевременным выпуском документов для пятьдесят восьмой сессии. Она с обеспокоенностью отметила, однако, что правило шести недель в отношении выпуска документов не всегда соблюдается ввиду, в частности, несвоевременного представления документов подготавливающими их департаментами в нарушение соответствующих правил, и просила Генерального секретаря принять меры по исправлению положения, с тем чтобы обеспечить строгое соблюдение правила шести недель для обеспечения своевременного выпуска документации с учетом последствий их несвоевременного издания для функционирования межправительственных и экспертных органов. Она также просила Генерального секретаря обеспечить соблюдение правил, касающихся одновременного распространения документов на всех официальных языках, в отношении размещения документации заседающих органов в Системе официальной документации и на веб-сайте Организации Объединенных Наций в соответствии с пунктом 5 раздела III резолюции 55/222 Ассамблеи. Ассамблея с обеспокоенностью отметила пункт 61 доклада Генерального секретаря о плане конференций (A/58/194 и Согг.1 и 2), вновь подтвердила, что не следует делать никаких исключений из правила, предусматривающего распространение документов на всех официальных языках, и подчеркнула принцип, согласно которому все официальные документы должны распространяться одновременно на всех официальных языках до их размеще-

ния на веб-сайтах Организации Объединенных Наций. Она вновь обратилась с просьбой к Генеральному секретарю обеспечивать представление документов в соответствии с правилом шести недель для их распространения одновременно на шести официальных языках. Кроме того, она вновь обратилась с просьбой к Генеральному секретарю обеспечивать, чтобы в письменном переводе в принципе учитывались, насколько это возможно, особенности каждого языка и чтобы достигалась согласованность текстов резолюций.

В пункте 10 раздела III своей резолюции 58/250 Генеральная Ассамблея настоятельно призвала Генерального секретаря в срочном порядке представить государствам-членам информацию по итогам консультаций, упомянутых в этом контексте, и постановила вернуться к рассмотрению этого вопроса на своей пятьдесят девятой сессии.

b) Соблюдение положений в отношении максимального числа страниц

В пунктах 2, 3 и 17 раздела III своей резолюции 58/250 Генеральная Ассамблея вновь подтвердила раздел В своей резолюции 52/214 и подчеркнула, что любое сокращение объема докладов не должно сказываться ни на качестве представления, ни на содержании докладов, вновь подчеркнула, что любое сокращение объема документов не должно отрицательно сказываться ни на качестве представления, ни на содержании документов и что такое сокращение в отношении сводных докладов следует осуществлять гибко.

Генеральная Ассамблея отметила, что доклады, подготавливаемые не в Секретариате, составляют большую часть издаваемых документов (см. A/57/228, пункты 79–86), и просила Генерального секретаря изучить пути и средства обеспечения соблюдения соответствующих руководящих указаний в отношении максимального числа страниц и представить Ассамблее через Комитет по конференциям доклад по этому вопросу.

Во исполнение вышеуказанных просьб Секретариат представит доклад. Будет также представлен двухгодичный доклад о количестве и объеме документации.

4. Вопросы, касающиеся письменного и устного перевода

В пунктах 1 и 2 раздела IV своей резолюции 58/250 Генеральная Ассамблея с обеспокоенностью отметила высокую долю саморедактирования на некоторых официальных языках, а также проблемы письменного перевода на некоторые языки и просила Генерального секретаря при пересмотре норм выработки рассмотреть вопрос о надлежащей доле саморедактирования, которая бы не сказывалась на качестве документов на всех официальных языках.

Секретариат представит доклад по этим вопросам.

5. Информационная технология

В пунктах 1–3 раздела V своей резолюции 58/250 Генеральная Ассамблея подчеркнула, что главной целью внедрения новых технологий должно быть повышение качества, объема, финансовой эффективности и результативности конференционных услуг в соответствии с мандатами директивных органов. Она отметила относительный прогресс, уже достигнутый во всех местах службы в использовании информационных технологий в системах управления и обработки документации, и особую ситуацию в Отделении Организации Объеди-

ненных Наций в Найроби, настоятельно призвала Генерального секретаря предпринять шаги по обеспечению на институциональной основе использования во всех местах службы современных методов, систем и технологий конференционного управления и документации и просила Генерального секретаря представить Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии через Комитет по конференциям доклад по этому вопросу.

6. Организация работы

В пунктах 2 и 3 раздела VI своей резолюции 58/250 Генеральная Ассамблея напомнила о необходимости изучения возможности перевода рассмотрения пунктов повестки дня Пятого комитета на двухгодичную и трехгодичную основу в соответствии с руководящими принципами рационализации повестки дня Ассамблеи и просила Генерального секретаря представить Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии через Комитет по конференциям предложения о возможности перевода рассмотрения данного пункта на двухгодичную основу.

7. Прочие вопросы

8. Утверждение доклада